



Consejo Editorial, Vera Panova

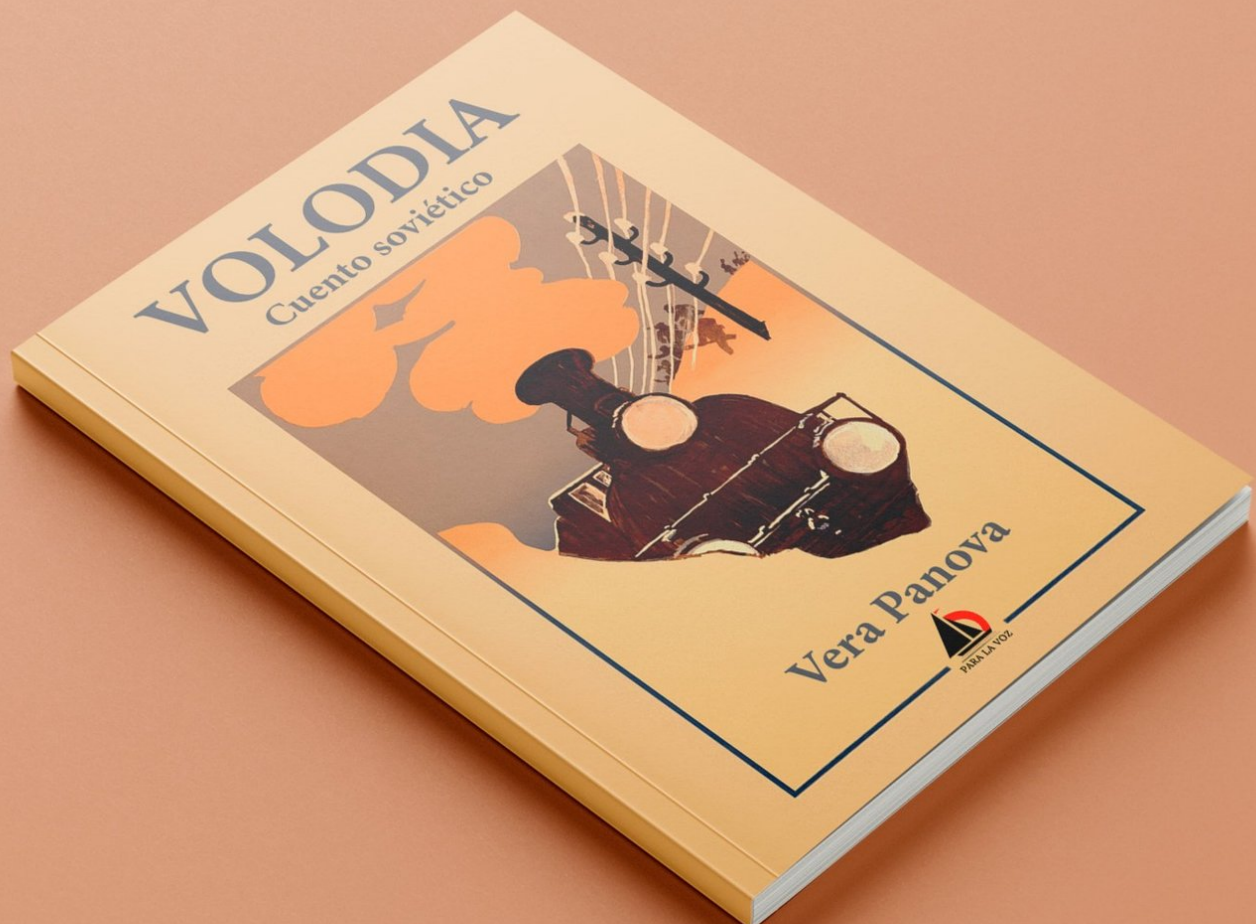
Volodia, cuento soviético (Vera Panova, 1959)

29/03/2026



Nota de editores Editamos este cuento como libro anexo al número 3 de Para la voz, titulado «Entre lo bello y lo justo: marxismo y arte en Lukács y Lifschitz», dedicado al estudio de la estética marxista a través de las obras del revolucionario húngaro György Lukács y del soviético Mijaíl Lifschitz, dos de los [...]

ARTE





Nota de editores

Editamos este cuento como libro anexo al **número 3 de *Para la voz*, titulado «Entre lo bello y lo justo: marxismo y arte en Lukács y Lifschitz»**, dedicado al estudio de la estética marxista a través de las obras del revolucionario húngaro György Lukács y del soviético Mijaíl Lifschitz, dos de los filósofos-estetas más importantes de su época.

La edición de este libro tiene, por tanto, dos motivos: por una parte, lo consideramos un ejemplo característico del realismo socialista soviético y, en ese sentido, es un material interesante para complementar el estudio teórico del arte y analizarlo a través de la estética marxista. Por otra parte, queremos revalorizar una tradición literaria comúnmente denostada y muy poco conocida en el mundo occidental, dando al lector la posibilidad de familiarizarse con ella y valorar por sí mismo su validez artística.

A diferencia de las concepciones vulgarizadas del realismo socialista, este nunca buscó convertirse en propaganda. Sin duda hubo muchos artistas y escritores que no lograron la altura artística de Gorki o Shólojov, quedándose en el formalismo o en la propaganda, pero hubo también muchos que se esforzaron por explorar, a través de los métodos literarios, la realidad de su tiempo, la época histórica que les tocó vivir. El realismo socialista, por tanto, busca penetrar a través del arte en la esencia de la realidad, descubrir sus contradicciones e iluminar sus potencialidades.

En ese sentido, en las obras *auténticamente* realistas los personajes no son simples extensiones del autor, peones a través de los cuales se escucha la voz del escritor. Por el contrario, el principio de inmanencia se convierte en el motor esencial de estas obras, los personajes cobran vida propia y, a través de sus acciones, de sus relaciones y de su evolución florece la fortaleza artística que ilumina el contenido de la obra.

En este cuento, titulado *Volodia* y escrito en 1959, se puede percibir ese despliegue artístico, la vitalidad de los personajes y, a través de sus acciones y relaciones, el lector puede acercarse a una mejor comprensión de aquel momento histórico. Y esto a pesar de que este cuento no fue concebido como obra independiente, sino que se



trata tan solo de un «extracto» de lo que Panova iba a convertir en una novela más amplia. Así lo explica ella en el **artículo autobiográfico** incluido en el número 3 de *Para la voz*: «Largamente estuvieron madurando los cuentos *Valia* y *Volodia*, que yo tenía ya concebidos desde los tiempos de la guerra. Al principio, proyectaba una novela: en lugar de ella, escribí dos cuentos pequeños, dejando solamente la esencia, el extracto».

En la estructura de la novela que proyectaba Panova, el cuento *Valia* antecede al de *Volodia*. Trata de una niña de 14 años que debe partir de Leningrado, su ciudad natal, junto a su madre y a su hermanita, debido a la evacuación ante el avance del ejército nazi. Aquel cuento se divide en dos partes: la partida y el regreso. Es en esta segunda parte que aparece un muchacho de 16 años, Volodia, en su vagón, que es retirado por el revisor debido a que no tenía pasaje. Y es en este momento en el que empieza la historia de Volodia. Sin embargo, más allá de este efímero encontronazo entre personajes, ambos cuentos son plenamente independientes.

Esperamos, en fin, que el lector disfrute de la lectura de este cuento (o de este «extracto», como dice Panova) y se aproxime así a un tipo de literatura poco conocida en el mundo hispanohablante.

PDF del libro

Puedes acceder al PDF del libro picando en la imagen a continuación:

